

# ERŐSZAK ÉS TUDOMÁNY KÖRÜL

ELŐFIZETÉSI ÁR:

|        |         |
|--------|---------|
| 1 évre | 40 lei  |
| 6 évre | 70 lei  |
| 3 évre | 120 lei |

Felöl szerkesztő: EVIEN EUGEN

Szerkesztő: MOLNÁR SÁNDOR

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIV.:  
Strada Cimilului (Támoltó u. G.)

Társadalmi és szépirodalmi hetilap

Megjelenik szombaton

A „ZILVÖLGYI NAPLO” az ország megújulását, a demokráciát és az emberek műveltségét üli. Békét és testvérséget akar az összes népek között. A megértést és jóakaratot vallja a türmetlen túlfutást elfogulást ellen. Nem írja le borúsaság nélkül a haza nevét. A hazát az iglytia minen érvelési. A „ZILVÖLGYI NAPLO” erole a beületes emberek meggyöződése. Izzitai az ellöl meggyöződést, de hadat üzen a nemzeti és társalmi jelszavak mögé rejtőss katandorásnak. A „ZILVÖLGYI NAPLO” rendet, békét, becsületet meghat és mindenki boldogságát akarja. Mindenit megérdemelt fogverrel szolgál. A jók és védelnek védelmezési. Otorozója a visszalépéseknek minden másnak, aki a mások kárán igyekszik hasznot húzni magának. A „ZILVÖLGYI NAPLO” a polgárság és munkásság harcosa nemzeti külömbög nélkül.

## Elkövetett Eminecsunak!

Tisztelettel hajlnak meg Eminescu Mihály, a nagy román lírikusnak a 75 éves emkinnépe alkalmával készülő ünnepe előtt. Egy emzetnek és fajnak lángeszű poétája volt Eminescu Mihály, akit a maga korabeli kártárak nem akartak költőnek elismerni. Verseiben ott valami újszerűség, amellyel közelebb állt nép lelkéhez és szívéhez, mint az utána jövő dítőnemzedék. A szomorúság és melankolia áthatos szívgyöngyözt gyújtotta költőmennyországba és olyan patinázott nyelvezettel fűzte sorjaitokra ezeket a nép szövből fakadt szöjásokat, hogy mi is bátran hasonlítottuk őt a nagyraszág lángelkú dalnokához, Petöfi Sándorhoz. Ennek az Eminescusnak most lesz 75-ik születési centennáriuma. A román nép szeretettel kelli megemlékezők az ő nagy szöjkeújárjára. Mindenképp legközebb halála ismeret meg Eminescu Mihály verseit. A szépség és szerelem eme költőjének azonban még nem adott meg az őt megérdemelt tisztelet. Az utókornak a jelenkorban is tartozunk avval, hogy azoknak az embereknek az emléke ne legyen előhalnyósítva, akik szívüket és lelküket szöjtalók

szejjel, hogy annak a szépségében gyönyörködhesse. Eminescu Mihály a románás Petöfije. Verseit azonban már régen olvasta a magyar nép is. Jelez fordítóink átültették Eminescu verseit a magyar nép nyelvére és így a magyarságnak is megadották az gyönyörűség, amelyet az Eminescu verseinek olvasásakor szöjében érzett. Ezért tekintjük mi is magunkénak a költőt. Az ember Eminescu lehetett román, de a költő Eminescu már mindenkinek ita verseit. Ha szomorúságról írt, egy csak emberi szomorúságról írt. Ha szerelméről írt, egy csak az emberi szerelméről írt, a miénkről is és az egész világ vérének örök szerelméről.

Ünnepeljük hát mi is meleg szöjvel a nagy költő 75-ik születésnapját. Az a nép, a melyek egy Eminescut, Cosbucot, Alexandrit, Gógát és Panait Istrait adott az egyetemes művészet birodalmának, büszke önértéket tekinthet vissza

küzdelmese, nehézt töténelmi harcaira. Az a nép az Eminescu népe, a latin faj előtészármazottja meg lehet elégsége történelmi alkajai. Nem a napi rafinériának törtélt politikuskos az emberiség nagy emberei, hanem a költők és írók halhatatlanok. Ebben a bábról körülövezett csokorba tartozik Eminescu is. Az ő dalainak hurjain keresztül mi a román nép jószöjvőségének, szerető lelkének a megnyilatkozását tanulhat meg Eminescu Mihály és Petöfik. Adyk kellett ahöz, hogy az évszázadok óta egymás mellett élők magyarak és románok megértsek egymást.

Igen, emlékkövet Eminescunak! Minden kultúrát szerető ember közös óhaját kell, hogy legyen az a gondolat, hogy finom márványban arany betűk hirdessék Eminescu Mihály költőnek halhatatlanságát.

Molnár Sándor.

## Erőszak és botrány egy tudomány körül.

Beitöltötták a fogarasi tudós több ezer ember által követelt előadását. A rendőrhatalóság méltányos viselkedése Tudományos harcban nincs erőszaknak helye!

Bressau. — Brassói újsárról most hazaérkezett szerkesztőnk beszámoló arról az ártócsőről, amely az emberi szöj és egyeni szabadságot ért. Nem a hatóságokól ön szó, akik esetleg ezt elköveték volna. Brassóba sereglett csak 3000 főnyi tömeg, amelynek az volt a célja, hogy Biesérdy Béla harmadik brassói előadását meghallgassa.

Az illetékes rendőrhatalóságok a legnagyobb jóindulattal engedélyezték az előadást, amely a nagy beígért képességgel Honterus-iskola dísztermében lett volna megírva. A megnyilvánult nagyérdekelté tekintve Biesérdy környezete észrevette, hogy bizonyos körökben az előadás megírása ellen akannak indul. Egyes tudományos 'exponensek, akik az ázöltöl rendezett brassói válságlellyen írték: *ennek voltak a fogarasi tudós drovvel szemben ellátandó alacsony eszközök*. Hozzátoldák, hogy Biesérdy Béla előadását megakadályozták.

Ezt tudta Biesérdy Béla legutóbb elvett összes nagy eredményének bizonyítékaiat felszerelve várta a fejleményeket.

A rendőrhatalóság csúto-ikón készségese megadta az engedélyt. Vasárnapra azonban a titokban dolgozó kaszt felvont a meri tudományos érvekkel nem bírta hatalmi eszközökkel folyamodott és a rendőrhatalóságot az engedély visszavonására kényszerítette. A rendőrhatalóság megütötte Biesérdy, akit teljes felkészültséggel indult a váró tömbe elébe. Ő és a Brassói Nepbánk egygyörre Dr. Fekete, akit Biesérdy módszere hatálos gyomrárdóbb győgyított meg, oly érvek, bizonyítások és eredményeket sorakoztattak le, amely előtt a rendőrhatalóságok is készségese, hajóllak meg, de az u. n. egészésgügyi hatóság intézkedéseivel szemben tehetetlenek voltak. A hatóságok önönhán kívül megörözt az a kulturbotrány, hogy egy tudós előadást csupán azért tiltották be, mert annak az emberiségre nagy és jókéony eredményei vannak.

## Reflexiók egy rólam írott kritikáról.

(Küldöm: az Erdélyi Irodalmi Szemlének.)

Vannak idők, hogy történelmi mindig valami új és egészésges fejlődés meg az irodalomban is. A megéppesített évek agyán igen hosszú ideig dögölésnek gyujas fűlébe halkan, csendesen, de mindig a régi börtönök felé szöjkeadnak. Ez az öreg akik megkötöttségében vannak, hogy lehet az, akik fiatal polgár hozzájuk közelítenek ne menjen. A fölött felé szöjke állandóan, hogy régi rossz hurral dőlnek nőitáink majd valamelyik új szöjdos előjárja lopni és a kizsárdóttónk tovább fog durrogatni a kerek ég alatt. Mennyi hasonlóság és hátra maradás van már ebben a gondolatban is! Ha nem élénk érvek és a találatok közöttük köztük, úgy már ezeket a dolgokat figyelembe sem venné az ember. De időközönként meg találunk is törtenékel jelentős eseményeket. Az öreg dongók köré amolyan feltehetésges szöjkefogók és halk kopogtatással behúzódnak kénnek az irodalom átlátn. Ezeket a szöjke kis látásokat azán megköszönik vizsgálni az öreg és ha rekedtiben szöj a fuvolyák a megköszönik régi muzsikánál, úgy szöjven engedik be a bandába körülbelül a legutolsó kontrás cigánykán.

Vannak azán fiatal „csökeik”, is, akik önként is mennek kopogtatni valaki előláján. Ezek felszabadult építő legények, akik szeretik mesier nélkül tovább vinni a kalapácsukat. Kész munkájukat ha mégis megmutatják az öregeknek és is csak a tisztelegés jele, amely úgy hiszem bennük még több van mint azokban, az embereknél, akik egy világség után még mindig az „allegyek” vagy „allegyon” szavakon nyargálnak a halhatatlanságok rejtveit Akadémában.

Megkellene már egyszer, hogy értsék ezek az urak, hogy vége van már annak a kónak, amikor a fiatal dítők — lehet az Petöfi vagy Jókai — lehet-

ségelenezek. Fölég pedig azt kellene, hogy mélyen átgondolják, hogy vannak emberek, akik az igazi gondolat valóban úgy ereszik ki koponyájukból ahogy belé gyömrösözik egy évezred rejtetense nemzeti szenvedése. Vannak ugyan és lesznek mindig, akik mások megvárásak az az értelmi mint ahogy teremlése szöjlett. Ez is tragédia. Egy szomorú jelenete annak a nagy dráma, amelyben a farizeusi szerepet a mi uraink játszásk.

Azt, hogy a mi Romények és Szabolasca versek kritikusaiknak minden valami más hangon jött vers „új” és „eddig ismeretlen” ez nem lep meg senkit. A megköszönik és kándóttó tünnél elpálokóló nagyapának sem tudjak megérténi, hogy a kályhába dobott szöj miért lozog oly örül lángokba és miért nem ég nyiszakolva, síva, hangulatul mint a régi kándóttóban a vizenyős, rothadó fa. Hogy ezek az emberek még mindig semmibe sem veszik a véronázást csorgató szöjgény proletariátust, a munkásságot meg ha ezek versének és ez csak annyi jelent, hogy még is csak kell ide egy bombazseri nagy húrú kiáltás, amely azokat az embereket észreélteti, akik még annyit nem haladnak a korral, hogy megértésük annak az osztálynak is dolgozók becsületét, amelynek keze munkája után annor karosszékekbe nyujják ki lábszárakat.

Ői bírnak volt mindig ennek a népeknek, hogy saját testüire hirt-birta követelt el elene, és azán ravasz propagandazseri sárkössal mea culpázták minden időben. En az tudom, hogy még mindig nem akadt költő, aki ennek a népeknek köllözg lásson bele a lelke közepébe, igenis állott, hogy még nem írta eddig le toll az a nyomor, szörveteit bánatot, sóhajt és terjedelmes akaratot, amely szöjntül hiszem, hogy ott nyugszótt béklyókban a magyar lelkekben. Az, hogy egy némely irandók kicsit mélyebben nyúl be a baba a buzós manupulációba, amelyben a kíváncsiak a nyomor és szenvedést hozó keserűségét írja meg még nem

jelent semmi barátsádotlanság sem. Ezért is azok a bűnösök, akik nem gátolják meg egy „kicsit jobb bírért”. „Több jó szöjval”, és egy kevés földid! akkoramikor a Habsburgok szöjkeletük halszöjkeletét. Persze az igazság az a sovínissas szöjkeletükbe kell állítani. Az a vers, amely a nyomorát és szenvedését vett papírra annak a szöjgény szöjgésze felől találjuk, ezt is más-képpen kell magyarázgatni. Ha még így megyen tovább is így meggyök, hogy az internacionálé lesz a nemzeti és Kölcsey Himnusz a amolyan üszöli dalok gyűjteménybe kerül.

Mindégy, hogy egy két törtélt látás azzal meg több lesz ebben a csarabán az már nem fog sokat ártani annak aminek úgy is jónni kell Ha Caszár Elem még mindig azt tartja, hogy Móric Zeigmond nem írót (és még is Ravasz László, Ád Andrá és Babits Mihályt le tölt közik úgy nyúncsen mit szöjkeolónk ha velünk ilyen hamar végeznek Ezúdnk ágában sincsen azt mondani magunkról, hogy látnosok vagyunk. Arról sincsen mit vizálni, hogy Bárd Oskár lesze vagy nem lesze költő? Haed állapítsak meg ezt mások fogyalmában. De az örög tudja meddig tart meg és a türlem, amely megenged minden kónatkozást? Lehet, hogy ez vajdas új korszakot jelent szöjbelet, jobbat, ékekesébet, de akik elegendőként és íráskat azok mindenesetre csak szöjbelet és jóváadását képeznek el.

Lehet, hogy a versek a Tótsi és Protáriát csak szöjkeolóják. Lehet. De az értelmesz mind jobban kezdi már kicsiszolni a kemény agyakat és én hiszem, hogy ezek a versek ha az Erdélyi Irodalmi Szemle szeriat nem is érnek fel a polgári művészetig — de olyan harcot szöjkeolójának, amely igazgóságon és egyetemesen — nem lehet kétség.

Molnár Sándor.



Mielőtt lakását festetné, tekintse meg Schwarcz Vilmos szobafestő cég mintakönyvét

A legelőszobából a legmodernebb minták szerinti elsőrangú munkák.

az emberből és most el fész pusztulva — le lesz gyilkolva és est en caindón, én a Böles Törvény.

En caindón en a böles Törvény, mely egy krisztusi lét általa állt állók, mert kislajtatónak azt megannak Keresztény krisztusi létfüzlete van az asztalom, amikor a szerencsétlen felkveten elidém Elidém anélkül, hogy a keresztén füzgő füzura tekintnék, aki azt mondta, hogy *Ne ölj!* — En nekem mondja a büszke, az öntudatos állami Törvények, aki megéri: *Ne ölj!* Annak a szerencsétlenek hiába mondia az nem érte meg és *öl!* En megértem. Krisztus mondia, én a böles, a humanista, a huszadikszázadi Törvény en megértem és mégis ölj...

Az ósallat kitört az emberből, gyilkolt, és most le lesz gyilkolva. Mi kulömbég van a két gyilkosság közöt?

Állítólag, papoi is kirendnek az állósávárny mellett. Ahá, ez a kulömbég a két gyilkosság közöt. A pap... A deklains pap nélkül gyilkol...

...Hivatalos nyakcsavaráshoz, gerincz kiüröshöz állami gyilkoláshoz helyét kereseték a krisztusi lét általa alatt jölnékezzeik!

(Evien)

# Vasárnap délután Simeria-U. C. A. S. P. barátságos mérkőzés.

## A „Petroșani” Tüzoltók halján a következők fizettek felül:

Uzina Electrica 1895 let, Willehelme Ioan 1000 let, Schäffer Lupu, Reghelempai E. Pop Emil, Grausam Carol, Dékány Emic sen, Fina Rășina 500—500 let, Reghelempai Iulip 400 let, Uzina Electrică, Pech Mihai, Csucs Nicolae, Frajt Klein, Jakocs László, Pomperit Lupeni, Pomperit Antonius, Casca de Pătrăre, Hazán Stefan, Cuta & Barabás 300—300 let, Baresay Stefan, Krausz Iosif sen, Löwy Alexandru Marek Mauritiu, Stiner & Bence, Reingewürz Farnaci, Hubert Iulip, Farkas Ioan, Frölch Ghj, Dr. Nicolaus. Szemmel, Ludovic, Todor, Niclas, Grosz Martin 200—200 let, Szabó Alexandru, Frajt Heinegion, Gostean Victor 150 let, Salmen Ioan 120 let, Gutmann Mihai, Lőrenci Luigi, Henning Ioan, Răkosca Francisc, Czilik Francisc, Bogdan Ileana, Ostrowsky N., Heinz Lazar, Borsy Ioan, Ott Ferdinand, Grün Solomon, Reclano Iosif. Vékony Ioan, Frajt Ulrich Morar, Götz Ioan, Büntz Iosif, Somogyi Bernát, vöd, Cepich Iela, Dr. Rottler Emanuel, Hoffman Maxim, vöd, Berger Adolf, Luszlig Eugen, Győrössy Maria, Makday Eduard, Gross Jakob, Schvalb Emanuel, Rates Eugen, Ioanovics Ioan, Dr. Iacina Ladislau, Krasz Iosif Iula, Sédan Nicolae, Dékány Emic Ioan, Frajt Wilhelm, Muresan Radolf, Martina Oskar, Lazar Ioan, Varga Dominic, Ott Vilhelm, Dr. Herman, Rosenthal Ioan, Angel Anton, Pásztor Ludvig, Herman Iela, Benkó Iela, Muntean Todor, Gárdos Adolf, Smed Peter, Hartz Henrich, Băja Ioan, Tegalana N. Dr. Abraham, Fodor Árpád, Marek Ludovic, Felzner Solomon, Roman Irimis, Inso Poljie Deacu Iula, Fehervary Desideriu, Kohn Lazar, Kurkó Ioan, Heiter Emil, Nagy Iosif, Almásy Árpád, Szabó Stefan Ioan, Șit-csik Ioan Lupeni, Kövesdy Iuliu, Coman Aleste, Părn Aron, Dr. Weisz Alfred, Dr. Kepes, Molnár Alexandru react, Farnukás csoport Petroșeni, Bányász és kolőművi csoport Petroșeni, Vas- & Fém munkások csoport. Peir. Modk Ioan, Lazca Vasile, Goldstein Mark, Hertz Eugen, Rosenber Samara, Dr. Halmos Brund, Pich Samuila, Fejes Lajos 100—100 let.

(Folytatása köv)

Bicsérdy Béla könyveit, melyek tanításai alapján gyökeres gyógyást érhetnek el az emberek, beszerezhetők a Zsilbölövényben román és magyar nyelven. Grosz hirlapárúadában.

E könyvek egy család asztaláról sem szabad hiányozni. A természetes életmód gyógyító és regeneráló hatásának alap igazsága.

**Értesítés.** Az Iparkamara értesít a közérdeket a bécsi nemzetközi vásár látogatói a következő kedvezményekben részesülnek: 1.) Az osztrák vizum nem kell. 2.) Az osztrák vasútkon személyvonalon jegygy. gyorsvonalon utazhatnak 3.) A vásárról visszatérőnek 50%, kedvezményük van a román vasútkon. A kereskedőknek és iparosoknak a kamra állít ki igazolványokat

Nincs többé piszkos kéz!!! „SIRAX” kézműs homok-SZAPPANT használ. Minden munkának nélkülözhetetlen.

**Aki Kanadából, Brazíliából vagy Argentínába** akar utazni írjon azonnal a Cosulich Line Bucuresți, Căl. Griviței 181 triesli hajóárszáshoz avagy annak főkházhöz Cosulich Line Timișoara Str. Brătianu 18.

Keressek egy **butorozott szobát**. Ajánlatokat **Beszeleles** jelgére kerek e lap kiadványátaliba. Forgalmas helyen lévő **lak besezelt régi lászszed** eladó. Értekezni lehet; Gősz Vilmos üzletben, Petroșeni.

**Alkalmi vétel.** Eladó Malacában két lakóház egy öt és egy 3 szobás, egy *malom kárpárrésszel Disandhiatfalda*. A házakak alkalmas föld építésére is. Csálkli okok miatt az ár júliuson megállapítva. Tudakozni a *Ze. Hírlap* kiadványátaliban.

**Háztelak eladó Malacában**, Bőrgyáron innen. Bővebbet a kiadványtaliban vagy Grosz hirlapárúda.

**Elvesztett egy vörbsszínű kirokobilót** utánzatú irattásza fontos okmányokkal tervrajzzal és telems pénzösszezzel a kedden Piskiről Lupenyba érkező vonaton. Bessületes megtaláló a pénz megatartaja szö jutalmába részesül, ha az oly fontos irományokat **Dr. Gruber** petroșenyi orvosnál jelözi.

**Kristály** gőzmogyókat, Kolozsvár, fest, tisztít. Győljőtelep Petroșeni Gárdos és Lupeni főközlet.

Kitűnően bevezetett Petroșeni 20 éves **divatár** és **rőfös üzlet** a város legforgalmasabb helyén családok okok miatt eladó. Megkeresések: „Jó forgalm” jelgére e lap kiadvájba.

**Olcsó házhelyek** kaphatók az „Apollo” gépészeten.

**Szépítő májolt** ellen a legjobb szer **Viola** Krém szappan. Készít Weiss S. Sándor Aranykeresi győgyvőzetrá, Timișoara I. Domitri 24.

**Bánati szanatórium Timișoara** Hollo ucca 2. Modern gyógyintézet bel- gyermek idegsebész: rőf-orr-fül gège-bőr és szembekezer részére. Daktikus konyha. Legmodernebb gyógytényezők: Röntgen, Radium Quarz, Diathemisa és az egész elektrotherapia, Hydrotherapia, mör- és langókezelés k. Speciálisan orvosok. Belső ápolónők.

**Fogorvos műterem**, Str. Regele Ferdinand szemben a gör. keleti templomnal. Nyitva reggel 8—12 és délután 2-6-ig. Ugyancott 2 tanuló felvétetik.

**Deszkahulladéok és aprított fátá** házhoz szállítva kapható „ARBOR” depozit de lenne de loc **Meșeu-ulea 6.**

Egy jókarban levő **szalon garnitúra** eladó. Cim a kiadványtaliba.

Jókarban levő **4 fókos szekrény** és **2 fa-ág** olcsón eladó. Cim a kiadványtaliban.

**Olvasa a Gyilkost** Románia legjobb riport lapját. Riportok az ország minden részéből, állandó zsilvölgyi rovat.

Mindenféle fénykép-nagyítás, fényképfelvételek, csoport-képek a legművészebb kivitelben készülnék **Maister Fénykésznél** Petroșeni.

**Két szoba, konyhahlakás** kiadó Értekezni Răkosca Füstalosnál.

**Nővény árjegyzékem** virágpalánták, velenőpalánták, virággyümölcsök, bokororszák, virágmagy adjonásokkal. Érdeklődőknek 3 Lei helyeg ellenében megküldöm. **Gáspár István** műkertész. Hoghiz *Olthévia*.

**Egy tanító és egy övönőképzőt** végzett *Romany* ledny irodak, kisebb *iparművészeti* vagy *háztartási* munkára vállalkoznak. Leveleket „állást keresők” címre a kiadvóba.

Egyetlen háztartásban sem hiányozhat a legjobb surlópor. **Jilax** Kérjen mindenütt **Jilax-ot!** Akinék háztartásában Jilax nincs. Az nem tudja mi a drága kincs.

**GUMIBOCSKOR** célra alkalmas régi autogumi kerekék kicsinyben és vagonféltelben valamint kész gumibocskorok raktáron. Tel. Reg. Ferdinand 0. No. 10.

**Krausz és Társa**  
**Órásk és ékszerészek**  
Petroșeni, Str. Ferdinand No. 61.

Órák, ékszerek, ezüst és china-ezüst dísz tárgyak. Legnagyobb vasszérek *optikai* cikkekben. *Varrógép* és *kerékpárak*. **Mechanikai műhely.**

**Husvét-bőrtre**  
**legistább kezelési étkezési**  
**Tökmap-olaj és Napraforgó-olaj**  
kapható minden mennyiségben a legelőszobán napiárakon az **ARADI OLAJIPAR R.T.-nél** Aradon  
Telefon : 135 & 407. Sürgőyeim: Olajipar.

**A petroșeni bányagazgatóság**  
**tisztviselői kaszinójához**  
**vendéglošt keres,**

akinek felesége tökéletes szakácsnő kell legyen. Ezen állással fix fizetés és egyéb kedvezmények járnak. A személyzet részben a bányagazgatóság által lesz fizetve. Közelebbi felvilágosítások a bányagazgatóságnál személyesen beszerezhetők.

**Szafát érdekelben!** Tekintse meg kirakalást és győződjön meg olcsó áralomról **Menyasz** ügyvezető képhéberelés és ápolat ügyvezési vállalat.

**PARKKAL SZEMBENI**  
Valódi svájci órák, jeggyűrűk, ajándéktárgyak **BIEBERNEL**  
**PARKKAL SZEMBENI**

Ajánlja dusan felszerelt fűszer és garmatáru nagykereskedés

**Módy és Weinberger**  
cég Petroșeni — Piața.  
Festékaru nagykereskedés  
Liszt és termény üzlet  
Cukorka és csemegeáru kereskedés

**Megnyílt a gyorstalpaló műhely**  
**Junger féle házban**  
a Makkai mészárszék udvarban a leggyorsabban és pontos szolid árák mellett eszközöltetik. Ugyiszint a ujcépöket is a legszebb kivitelben készítik szives pártfogást kérve tisztelettel **Nagy József** cipész-mester.

A régi vágóhid utcában a **735 sz. szemben**  
**Eladó egy ház.**  
Értekezni lehet ugyanott.

Consumul muncitorilor din Valea Jiului S. A. Petroșeni

FILIALE: VULCAN, ANINOASA, PETRILA

in Petroșeni: Str. Mihai Viteazul 11 și in Piață Str. Regele Ferdinand 17.

Face comerț de măcelărie, mezeluri,  
brutărie, coloniale, manufactură  
(textile), tufun, sare, săpun, cereale  
și de ori ce alte articole necesare

gospodăriilor

Vinde la toată lumea,  
mai efin ca ori unde!

TELEFON

BIUROU  
CENTRAL  
No. 66.

MAGAZIN  
No. 65

Zsilvölgyi Munkás Szövetkezet Részvénytársaság Petroșeni

FIÓKOK: VULKÁN, ANINOSZA, PETRILA

Petroșeniben: Str. Mihai Viteazul 11 és Str. Regele Ferdinand 17, a Piacon.

Foglalkozik a kereskedelem minden  
ágával. Ajánlja dusan felszerelt fű-  
szer, termény, divatáru, dohány,  
só, szappan, husáru és hideg fel-  
vágott raktárát.

Legolcsóbb beszerzési forrás!

**Pontos kiszolgálás!**



THOMAS BINDER és FIAI  
Sörgyára SIBIU.

Likör, szesz, sör és mindenféle italok  
állandóan raktáron kaphatók a zsilvöl-  
gyi terakatoknál.

Petroșeni Lupeni  
Str. Avram Stancu Str. Reg. Ferdinand  
No. 20. Telefon 57

## Löwy Sándor versenyáruháza Petroșeni Hirdetmény.

Nagyérdemű vevőimet vanszerencsém értesíteni, hogy  
**Uriszabóságomban** elsőrendű szabászom vezetése és válo-  
gatott jó munkásaim által felelősség mellett készítek:

Öltönyöket, Jaquetteket, Frackot, Smokingot, Raglánt,  
Téli kabátot, Uniformisokat.

Kívánságra szabászatot bárhová gyönyörű colectiával  
leküldöm.

Oriási raktár belföldi és valódi angol szövetekben.  
Sürgős esetekben ruhák 24 óra alatt készülnek el.

Tisztelettel:  
**Löwy Sándor**

(Kartelen kívül)

**Biztositsuk** életünket  
és vagy-  
nunkat  
**HELVETIA**  
Biztosító társaságánál.  
Igazgatóóság **CLUJ**

(Kartelen kívül)

Legjobb és legolcsóbb árut  
csak a

**„Turul“**

cipőüzletben kaphat

**Petroșeni fiókjában.**

Strada Regele Ferdinand.

## Fonciera

általános biztosító R-T. főügynöksége  
**Petroșeni.**

Penes testvérek Iouon lévő üzletében.

Elvállal a legelőnyösebb feltételek mellett  
bányászokat élet- és balesetbiztosításra.

Az intézet hosszú tenállása garancia arra  
nézve, hogy mindenki bizalommal fordulhat  
hozza biztosítás végett.

## Steaua României

román biztosító intézet București

elvállal a legutányosabb feltételek mellett  
bányászokat élet és balesetbiztosításra.

Főügynökség Petroșeniben  
Sirada Regele Ferdinand 37. szám (Joanovits-ház.)

## Nefogadion el mást!

Pyram, Revolver, Léda gyártma-  
nyu legjobb cipőkrémet.

Felülmul minden más gyártmányt.  
Terpentina és a bőrt megóvjá

A Besco-féle „Ideál” likör és Bányász  
rum mellett fűtölünk a világra!

Legfinomabb málnaszörp raktár.

**Baumel Steiner & co.**

Likörgyára Kir. udvari szállítók.

Zsilvölgyi képviselője  
**Welsz Manó**  
kereskedelmi irodája Janza telep.

A tavaszi ujdonságok  
megérkeztek a

**„DERBY“**  
cipőüzletbe.

Egy vásárlás meggyőz arról,  
hogy nem dobtá ki hiába  
pénzt.

Petroșeni Str. Reg. Ferdinand u.